

Pro

Chapter 24

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֵל-תִּקְנָא בְּאַנְשֵׁי רְעֵה וְאֵל-יִתְּאוֹן (לְהִיּוֹת אִתָּם: 1
с-њима да-будеш пожели — и-не злим људима завиди не
[H0854](#) [H1961](#) [H0183](#) [H0183](#) [H0408](#) [H0376](#) [H7065](#) [H0408](#)

Ne zavidi zlim ljudima niti želi da si s njima.

כִּי-יִשָּׂר נַשֵּׂה יְהִנֶּה לְבָם וְעִמָּל שְׂפִתֵיהֶם הִדְבְּרָנָה: 2
говоре усне-њихове и-невољу срце-њихово мишља насиље јер
[H1696](#) [H8193](#) [H5999](#) [H8394](#) [H1897](#) [H7701](#)

Jer o pogibli misli srce njihovo i usne njihove govore o mucu.

בְּחִקְמָה יִבְנֶה בֵּית וְכַתְּבוּנָה יִתְּכֹנֵן: 3
учвршћује-се и-разумом кућа се-гради мудрошћу
[H8394](#) [H1129](#) [H2451](#)

Mudročću se zida kuća i razumom utvrđuje se.

וְבִדְעַת וְבִדְרִים יִמְלֵאוּ כָּל-הוֹן יִקָּר וְנֶעִים: 4
и-пријатним скупоценим богатством сваким се-пуне собе и-знањем
[H3368](#) [H1952](#) [H3605](#) [H4390](#) [H2315](#) [H1847](#)

I znanjem se pune kleti svakog blaga i dragocena i mila.

נְבִיר-חָכֵם בְּעוֹז וְאִישׁ-יָדַע מֵאֲמִץ-כֹּחַ: 5
моћ увећава знања и-човек у-снази-је мудар човек
[H0553](#) [H1847](#) [H0376](#) [H5797](#) [H2450](#) [H1397](#)

Mudar je čovek jak, i razuman je čovek silan snagom.

כִּי בִתְחִבְלוֹת תַּעֲשֶׂה-לָּךְ מִלְחָמָה וְתִשׁוּעָה בְּרַב יוֹעֵץ: 6
саветника у-мноштву и-спасење-је рат себи водићеш мудрим-саветом јер
[H3289](#) [H7230](#) [H8668](#) [H4421](#) [H8458](#)

Jer mudrim savetom ratovaćeš, i izbavljenje je u mnoštvu savetnika.

רַאמוֹת לְאֵינִל חֲכָמוֹת וְאִישׁ-לֹא יִפְתַּח פִּיהוּ: 7
уста-своја отвара не на-капији мудрост за-безумника превисока-је
[H6310](#) [H3808](#) [H8179](#) [H2454](#) [H0191](#)

Visoke su bezumnome mudrosti; neće otvoriti usta svojih na vratima.

מִחֲשָׁב לְהַרַע לוֹ בְּעַל-מִזְמוֹת יִקְרָאוּ: 8
назваће сплетки за-господара њега зло-да-чини ко-смера
[H7121](#) [H4209](#) [H1167](#) [H2803](#)

Ko misli зло činiti zvaće se zlikovac.

זָמַת אֵינִל חַטָּאת וְתוֹעֵבַת לְאָדָם לֵץ: 9
подругљивац људима и-гнусан-је грех-је безумља мисао
[H3887](#) [H0120](#) [H8441](#) [H0200](#) [H2154](#)

Misao bezumnikova greh je, i podsmevač je gad ljudski.

10 כִּחְכָה: צָר צָרָה בְּיוֹם הַתְּרִפִּית
 снага-твоја мала-је невоље у-дану ако-клонеш
[H3117](#) [H7503](#)

Ako kloneš u nevolji, skратиће ti se sila.

11 תַּחֲשׂוּךְ: אִם לְהִרְגַּנִּי וּמָטְוִים לְמוֹת לְקַחִים הַצֵּל
 ускратити немој ка-клању и-посрнуће на-смрт одвођене избављај
[H2820](#) [H2027](#) [H4131](#) [H4194](#) [H3947](#) [H5337](#)

Izbavljaj pohvatane na smrt; i koje hoće da pogube, nemoj se ustegnuti od njih.

12 יָבִין תֵּאֱמַר הֵן לֹא-יִדְעֵנוּ זֶה הֲלֹא-תִכֵּן וּלְבוֹת הוּא-יָבִין
 разуме он срца испитује зар-не то знамо не гле кажеш ако
[H0995](#) [H1931](#) [H3826](#) [H8505](#) [H3808](#) [H2088](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2005](#) [H0559](#)

וְנֹצֵר נִפְשָׁךְ הוּא יָדַע וְהָשִׁיב לְאָדָם כַּפְּעָלוֹ:
 по-делу-његовом човеку и-узвратиће зна он душе-твоје и-чувар
[H6467](#) [H0120](#) [H7725](#) [H3045](#) [H1931](#) [H5315](#) [H5341](#)

Ako li kažeš: Gle, nismo znali za to; neće li razumeti Onaj koji ispituje srca, i koji čuva dušu tvoju neće li doznati i platiti svakome po delima njegovim?

13 אֶכְלֵ-בֵנִי דְבַשׁ כִּי-טוֹב וְנִפְתַּח מְתוֹק עַל-חֶכְדְּךָ:
 непу-твом на сладак и-саће добар јер-је мед сине-мој једи
[H2441](#) [H4966](#) [H5317](#) [H1706](#) [H0398](#)

Sine moj, jedi med, jer je dobar, i saće, jer je slatko grlu tvom.

14 וְכֵן יָדְעָה חֲכָמָה לְנַפְשָׁךְ אִם-מִצָּאתָ וְיֵשׁ אַחֲרַיִת וְתִקְנֹתֶיךָ
 и-нада-твоја будућност и-има је-нађеш ако за-душу-своју мудрост упознај тако
[H0319](#) [H3426](#) [H4672](#) [H5315](#) [H2451](#) [H3045](#)

לֹא תִכְרַת: פֹּ
 — бити-уништена неће
[H3772](#) [H3808](#)

Tako će biti poznanje mudrosti duši tvojoj, kad je nađeš; i biće plata, i nadanje tvoje neće se zatrti.

15 אֶל-הָאֲרָב רָשָׁע לְנִוְהָ צְדִיק אֶל-תִּשְׁתֵּד
 уништавај не праведниково пребивалиште безбожниче вребај не
[H7703](#) [H0408](#) [H6662](#) [H7563](#) [H0693](#) [H0408](#)

רַבְצָו:
 почивалиште-његово
[H7258](#)

Bezbožniče, ne vrebaj oko stana праведниковог, i ne kvari mu počivanje.

16 כִּי וְשִׁבְעַת יָפֹל צְדִיק וְרָשָׁעִים יִכְשְׁלוּ בְרָעָה:
 јер седам-пута падне праведник и-устане а-безбожници и-кад-се-спотакне у-злу
[H6662](#) [H5307](#) [H7651](#) [H3782](#) [H7563](#)

Jer ako i sedam puta падне праведник, опет устане, а безбожници пропадају у злу.

17 בְּנִפְלֵ אִוִּיבִידְךָ אֶל-תִּשְׁמַחַ רַבְצָו אֶל-יָבִין
 — кад-падне (не) непријатељ-твој не радуј-се не и-кад-се-спотакне
[H0341](#) [H5307](#) [H8055](#) [H0408](#) [H0341](#) [H3782](#) [H0408](#)

יָגַל לְבָבְךָ:
 нека-се-весели срце-твоје
[H1523](#)

Kad padne neprijatelj tvoj, nemoj se radovati, i kad propadne, neka ne igra srce tvoje.

מַעֲלִיו	וְהִשִּׁיב	בְּעֵינָיו	וְרַע	יְהוָה	יִרְאָה	פֶּן-	18
од-њeга	и-окренуо-би	у-очима-његовим	и-рђаво-би-било	Господ	видео	да-не-би	
	H7725			H3068	H7200	H6435	

אָפוּ:
гнев-свој
[H0639](#)

Jer bi video Gospod i ne bi Mu bilo milo, i obratio bi gnev svoj od njega na tebe.

אֵל-	תִּתְחַר	בְּמַרְעִים	אֵל-	תִּקְנָא	בְּרָשָׁעִים:	19
не	љути-се	на-злотворе	не	завиди	безбожницима	
	H2734		H0408	H7065	H7563	

Nemoj se žestiti radi nevaljalaca, nemoj zavideti bezbožnicima.

וְכִי	לֹא-	תִהְיֶה	אַחֲרֶיךָ	לְרַע	נֵר	רָשָׁעִים	יִדְעֶךָ:	20
jer	neће	бити	будућност	за-злог	свeтиљка	безбожника	угасиће-се	
	H3808	H1961	H0319			H7563	H1846	

Jer nema plate nevaljalcu, žižak će se bezbožnicima ugasiti.

יִרְאֵ-	אֶת-	יְהוָה	בְּנִי	וּמַלְךְ	עִם-	שׁוֹנִים	אֵל-	תִּתְעַרֵב:	21
boj-се	—	Господа	сине-мој	и-кpaљa	са	бунтовницима	не	мешај-се	
	H3372	H3068		H4428			H0408	H6148	

Boj se Gospoda, sine moj, i cara, i ne mešaj se s nemirnicima.

כִּי-	פֶתָאם	יָקוּם	אִידָם	וּפִיד	שְׁנֵיהֶם	מִי	יֹדָע:	22
jer	изненада	ће-устати	пропаст-њихова	и-несрећу	обојице-њихове	ко	зна	
	H6597		H0343	H6365	H8147	H4310	H3045	

Jer će se ujedanput podignuti pogibao njihova, a ko zna propast koja ide od obojice?

גַּם-	אֵלֶּה	לְחַכְמִים	הַקֵּר-	פְּנִים	בְּמִשְׁפַּט	בֵּל-	טוֹב:	23
такође	ово	за-мудре	пристрасност	на-суду	у-правди	није	добра	
	H0428	H2450		H6440	H4941	H1077		

I ovo je za mudrace: Gledati ko je ko na sudu nije dobro.

וְאָמַר	לְרָשָׁע	צַדִּיק	אֵתָהּ	יִקְבְּחוּ	עַמִּים	יִזְעַמוּהוּ	לְאֻמִּים:	24
ко-каже	безбожнику	праведан	си-ти	проклеће-га	народи	мрзеће-га	племена	
	H0559	H7563	H6662			H2194	H3816	

Ko govori bezbožniku: Pravedan si, njega će proklinjati ljudi i mrziće na nj narodi.

וְלִמְוֹכְחֵיהֶם	יִנָּעַם	וְעַלֵּיהֶם	תְּבוֹא	בְּרַכַּת	טוֹב:	25
а-онима-који-коре	пријатно-ће-бити	и-на-њих	доћи-ће	благослов	добра	
	H3198	H5276	H0935	H1293		

A koji ga karaju, oni će biti mili, i doći će na njih blagoslov dobrih.

שְׁפָתַיִם	יִשָּׁק	מְשִׁיב	דְּבָרִים	נֹכְחִים:	26
усне	љуби	ко-одговара	речима	искреним	
		H7725	H1697	H5228	

Ko govori reči istinite, u usta ljubi.

27 הָכֵן וּבְהוֹיֵן מְלֹאכְתּוֹךָ וְעִתְדָהּ בְּשֵׁנָה לָךְ אַחֲרַי וּבְנִיתָ בֵּיתְךָ :
 припреми напољу посао-свој и-спреми на-њиви после себи и-сагради кућу-своју
[H2351](#) [H4399](#) [H6257](#) [H1129](#)

פ
—

Uredi svoj posao na polju, i svrši svoje na njivi, potom i kuću svoju zidaj.

28 אֵל- תְּהִי עֵד- חֲנָם בְּרַעְיָךְ וְהִפְתִּיתָ יְסוּמָה-סְוֵימִי בְּשִׁפְתֶיךָ :
 не буди сведок лажни против-ближњег-свог уснама-својим и-не-обмањуј
[H0408](#) [H1961](#) [H5707](#) [H2600](#) [H7453](#) [H8193](#)

Ne budi svjedok na bližnjeg svog bez razloga, i ne varaj usnama svojim.

29 אֵל- תֹּאמַר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה- לִי כֵן אֲעֲשֶׂה- לוֹ אָשִׁיב לְאִישׁ
 не реци како-је учинио мени тако њему ћу-учинити човеку узвратићу
[H0408](#) [H0559](#) [H7725](#) [H0376](#)

כַּפְעָלוֹ :
 по-делу-његовом
[H6467](#)

Ne govori: Kako je on meni učinio tako ću ja njemu učiniti; platiću ovom čoveku po delu njegovom.

30 עַל- שְׂדֵה אִישׁ- עֲצֵל עֲבַרְתִּי וְעַל- כֶּרֶם אָדָם חֲסֵר- לֵב :
 поред њиве човека лењог прошао-сам и-поред винограда човека без разума
[H0376](#) [H6102](#) [H3754](#) [H0120](#) [H2638](#)

Iđah mimo njive čoveka lenjog i mimo vinograda čoveka bezumnog;

31 וְהִנֵּה עֲלָה וְכֹלּוּ קַמְשָׁנִים כָּסוּ פְּנֵי חַרְלִים וְגֵדֵר
 и-гле израсло-је свуда трње покриле-су површину-његову коприве и-зид
[H2009](#) [H5927](#) [H3605](#) [H7063](#) [H3680](#) [H6440](#) [H2738](#) [H1444](#)

אֲבָנָיו נִהְרָסָה :
 камени-његов срушен-је
[H0068](#) [H2040](#)

I gle, beše sve zaraslo u trnje i sve pokrio čkalj, i ograda im kamena razvaljena.

32 וְאַתְּחִי וְאַנְכִי אֲשִׁית לְבִי יְאִיתִי לְקַחְתִּי מוֹסֵר :
 и-угледах ја размислих у-срцу-свом видео-сам примио-сам поуку
[H2372](#) [H0595](#) [H7896](#) [H7200](#) [H3947](#) [H4148](#)

I videvši uzeh na um, i gledah i poučih se.

33 מְעַט שָׁנֹת מְעַט תְּנוּמֹת וּמְעַט חֶבֶק יָדַי לְשָׁכַב :
 мало сна мало дремања мало руку склапања да-лежеш
[H4592](#) [H8142](#) [H4592](#) [H8572](#) [H4592](#) [H2264](#) [H3027](#) [H7901](#)

Dok malo prospavaš, dok malo prodremlješ, dok malo sklopiš ruke da počineš,

34 וּבֹא- מִתְהַלֵּךְ רִישׁוֹ וְיִמְחֹרֵךְ אִישׁ כְּאִישׁ מְגִן :
 и-доћи-ће корачајући сиромаштво-твоје и-оскудица-твоја као-човек наоружан
[H0935](#) [H1980](#) [H4270](#) [H0376](#) [H4043](#)

U tom će doći siromaštvo tvoje kao putnik, i oskudica tvoja kao oružan čovek.